

孟广林◎主编



西方历史 文献选读

(现代卷)

Selected Readings of
Historical Documents in the West
(Modern Times)

王皖强 / 选编
宋云伟



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

孟广林◎主编



西方历史 文献选读

(现代卷)

**Selected Readings of
Historical Documents in the West
(Modern Times)**

王皖强 / 选编
宋云伟



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

)数据

西方历史文献选读. 现代卷 / 孟广林主编; 王皖强, 宋云伟
选编. —北京: 社会科学文献出版社, 2015. 9
ISBN 978-7-5097-7341-3

I. ①西… II. ①孟… ②王… ③宋… III. ①西方国家—
历史—文献—选编—现代 IV. ①K106

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第069779号

西方历史文献选读(现代卷)

主 编 / 孟广林
选 编 / 王皖强 宋云伟

出 版 人 / 谢寿光
项目统筹 / 宋月华 张晓莉
责任编辑 / 张晓莉 李邦文

出 版 / 社会科学文献出版社·人文分社(010) 59367215
地址: 北京市北三环中路甲29号院华龙大厦 邮编: 100029
网址: www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心(010) 59367081 59367090
读者服务中心(010) 59367028

印 装 / 三河市尚艺印装有限公司

规 格 / 开 本: 787mm×1092mm 1/16
印 张: 26.5 字 数: 408千字

版 次 / 2015年9月第1版 2015年9月第1次印刷
书 号 / ISBN 978-7-5097-7341-3
定 价 / 89.00元

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

版权所有 翻印必究

本成果受到中国人民大学“985 工程”的支持

《西方历史文献选读》编委会

（以姓氏笔画为序）

朱孝远 刘北成 孟广林 晏绍祥 钱乘旦 郭小凌

前言

五卷本《西方历史文献选读》(*Selected Readings of Historical Documents in the West*), 由中国人民大学历史学院世界史专业教师团队历时5年集体攻关完成。作为“九八五工程”子课题项目的成果, 这套丛书共分“古代卷”“中世纪卷”“近代卷”“现代卷”“当代卷”, 精心遴选西方重要的历史文献, 力图多层次、全方位地显现西方各个历史时期在经济、政治、军事、思想文化、社会生活诸方面的基本状况与特征, 从中透显出西方历史的演进脉络、流变趋向乃至发展规律。这些篇目, 或对文献全文收录, 或截取其中核心部分, 在文献后编者运用马克思主义唯物史观依据相关历史背景对之作一解读, 以期帮助读者阅读、理解。此外, 还开列了一些与文献所反映的问题相关的研究著作, 供有兴趣的读者延伸阅读, 作进一步的深入探究。

我们之所以要设计这一课题并尽力完成, 其主旨在于为世界史学科建设搭建一个基础性的学术平台, 进一步提升本科生与研究生教育的教学水平。

众所周知, 历史文献资料是历史研究的基础与出发点, 同时也是史学人才培养的重要素材。改革开放前, 由于语言、信息乃至经费等方面的限制, 我国史学界在选编历史文献参考资料上基本采用了外文中译的方式, 老一辈的史学家为此呕心沥血, 成果凸显。周一良、吴于廑主编的《世界通史资料选辑》, 齐思和、刘启戈主编选译的《中世纪初期的西欧》《中世纪中期的西欧》《中世纪晚期的西欧》, 齐世荣主编的《当代世界史资料选辑》以及诸多的国别史、断代史乃至编年史、历史名著的编译等, 涉及各

个历史时期各主要地区、国家的经济、政治、军事、思想文化、社会生活等各个方面的原始资料，对于史学人才的培养发挥了十分重要的作用。自改革开放以来，随着国际学术交流的日益扩大和学术研究的不断拓展，依赖于汉译历史资料进行教学逐渐显示出其明显的局限性，这不仅使学生难以熟悉相关的各种名称、典故与术语，而且对相关历史现象的理解也有着诸多的文化隔膜感。为了克服这一困境，一些大学专门编选专业外语教材并设置相关的课程，一些教师径直开列外文书目让学生研习。这些举措虽然收到了一定效果，但不足以形成良好的长效机制。专业外语教材的历史资料编选常常显示出明显的研究热点的偏向性与历史时空的跳跃性，难以明晰地彰显长时段的历史过程与纷繁复杂的历史现象，很难与世界通史的基础性课程有机整合起来。同时，径直给学生（特别是本科生）开列外文参考书目在当下也难以收效，主要缘由是国内大多数高校的外文藏书数量十分有限，难以满足学生的借阅需求。在此情况下，的确应该结合基础性课程系统地编选一整套外文历史文献资料，来强化相关的教学需要。

我们的历史文献编选之所以聚焦在西方，主要有两个缘由。其一是团队力量有限。要编选整个世界通史课程的基础性文献，涉及众多的国家、地区，而我们团队又几乎都从事西方历史的教学与研究，要大跨度地涉猎非西方的历史文献资料，不仅精力有限，而且学力不逮。而更重要的另一个考虑，则是旨在引导学生更多地关注西方历史。这些年来，中国的世界史取得显著的发展，但客观地说，西方历史是国内学者多为关注的学术领域。一段时间以来，国内史学界曾大力提倡世界史研究领域的均衡性，呼吁多关注非西方的国家和地区的历史，有的甚至将之提升到打破“西方中心”论之学旨高度。为了推动这一理路，一些高校教材在编写时，大幅度地压缩西方历史的内容，扩充非西方的国家和地区的历史内容。应该说，这类主张的出发点是好的，无可非议的。但应该指出，在现阶段乃至今后很长的一段时期，片面地强调世界史教学与研究的均衡性也是欠妥当的。西方历史之所以为国内大多数学人所看重，自然有着深层次的思想根源，与近代西方的崛起及其对世界的巨大影响、与中华民族近代的命运与探索、与当代中国社会主义现代化建设进程的曲折和拓展密切关联。可以

毫不夸张地说,从关照中国的历史、现实与未来予以考量,西方无疑是一个最重要的历史参照坐标。不可否认,西方史学界的“西方中心”论的确包含着西方人“种族优越”论、“殖民征服合理”论的社会达尔文主义的谬论,但近代以来,对非西方国家、地区的传统社会而言,西方在世界历史发展潮流中的引领地位乃是客观的历史存在,也就是说,西方人借助资本主义工业化的张力,推动了世界各个地区的一体化。西方人的殖民主义侵略,客观上也刺激了非西方地区与国家告别传统、迈向现代的历史进程。直到十月革命发生后,特别是中国革命胜利后和中国改革开放所逐渐建构的中国社会主义现代化模式初步显现后,“西方中心”论才逐渐失去了“经验事实”的支撑。作为东方大国崛起的中国的历史与现实,必须更多地要在与西方历史的对称性参照中获得自我身份的理解、获得历史经验教训的借鉴。任意冲淡、压缩西方历史的做法,无疑是不明智的、非历史主义的。如果学者不去重点研究它,学生不去重点学习它,对它知之不多乃至知之甚少,又如何去突破“西方中心”论?事实上,当下史学界对西方历史的一些观点,仍旧深陷在西方史学界的传统诠释模式中而不能自拔,诸多学生对西方历史的不少理解仍然是西方学者曾经曲解乃至任意打扮的东西。在此情况下,重点研习西方历史的意义不言而喻。

正是基于以上缘由,我们编选了这套西方历史文献集。其中既有大量的原始资料(Primary Sources),也有不少当代权威史家整理、编译的第一手资料(Printed Primary Sources)。我们深知,研究西方历史,参考诸多语言种类的原始文献资料极其重要。然而,在当下的世界史教学中,由于学科起步较晚,语言训练欠缺,我们只能依照实际现状选编适用性普遍的英文历史文献来进行教学。“不积跬步,无以至千里。”在国内尚无这类书籍的情况下,我们相信这套书的出版,将填补我国世界史专业教学教材方面存在的重要空白,大大提升世界史专业本科生乃至研究生层次基础课程教学的质量,有力促进我国世界史学科的建设。

孟广林

2015年5月于中国人民大学

目 录

001	The “Open Door Note” 《门户开放政策照会》
007	Law Separating Church and State 《政教分离法案》节选
016	President Wilson’s Fourteen Points 威尔逊的“十四点原则”
022	Trade Union Act, 1913 1913 年《工会法》
030	Treaty of Versailles 《凡尔赛和约》节选
040	The Covenant of the League of Nations 《国际联盟盟约》节选
047	The Constitution of the German Federation (The Weimar Constitution) 《魏玛宪法》节选
064	Treaty between the United States of America, the British Empire, France, and Japan 《四国条约》节选

- 068 Treaty between the United States of America, the British Empire, France,
Italy, and Japan
《五国条约》节选
- 075 The Convention Relating to the Regime of the Straits and Turkey
《黑海海峡公约》节选
- 081 Dawes Plan
《道威斯计划》节选
- 091 Protocol for the Pacific Settlement of International Disputes (Geneva
Protocol, 1924)
1924 年《日内瓦议定书》节选
- 103 Locarno Treaties
《洛迦诺公约》节选
- 109 My Struggle
《我的奋斗》节选
- 123 Treaty Providing for the Renunciation of War as an Instrument of National
Policy
《关于废弃战争作为国家政策工具的一般条约》节选
- 127 Rugged Individualism Speech
《彻底的个人主义》（胡佛竞选总统的演说）
- 147 Young Plan
《杨格计划》节选
- 156 International Treaty for the Limitation and Reduction of Naval Armament
《限制和削减海军军备条约》节选
- 162 The Statute of Westminster
《威斯敏斯特法》
- 170 Emergency Banking Relief Act of 1933
《1933 年紧急银行法》

186	Agriculture Adjustment Act of 1933 《1933 年农业调整法》
215	National Industrial Recovery Act 《国家工业复兴法》
237	Wireless to the London Conference 《致伦敦经济会议的信》
242	Franco-Soviet Treaty of Mutual Assistance 《法苏互助条约》节选
246	Anglo-German Naval Agreement 《英德海军协定》节选
251	National Labor Relations Act of 1935 《1935 年国家劳工关系法》节选
269	“Neutrality Act”, 1935 1935 年《中立法》节选
279	Social Security Act, 1935 1935 年《社会保障法》节选
293	The Nuremberg Laws 《纽伦堡法令》
298	Convention Regarding the Regime of the Straits Signed at Montreux 《关于海峡制度的公约》节选
304	The Anti-Comintern Pact 《反共产国际协定》节选
308	Abdication Speech 《退位声明》
314	“Neutrality Act”, 1936 1936 年《中立法》节选

- 319 “Neutrality Act”, 1937
1937 年《中立法》节选
- 333 Munich Agreement
《慕尼黑协定》
- 337 Agricultural Adjustment Act of 1938
《1938 年农业调整法》节选
- 351 German-Soviet Boundary and Friendship Treaty
《苏德互不侵犯条约》
- 356 Lend-Lease Act
《租借法案》节选
- 364 Atlantic Charter
《大西洋宪章》
- 368 Declaration by United Nations
《联合国宣言》节选
- 372 Cairo Declaration
《开罗宣言》节选
- 375 Tehran Declaration
《德黑兰宣言》节选
- 380 Declaration of Liberated Europe
《被解放的欧洲宣言》节选
- 384 Protocol of Proceedings of Crimea Conference
《雅尔塔会议公报》节选
- 395 Agreement Regarding Japan
《雅尔塔协定》节选
- 398 Agreements of the Berlin (Potsdam) Conference
《波茨坦会议议定书》节选
- 414 后 记

The “Open Door Note” *

John Hay

At the time when the Government of the United States was informed by that of Germany that it had leased from His Majesty the Emperor of China the port of Kiao-chao and the adjacent territory in the province of Shantung, assurances were given to the ambassador of the United States at Berlin by the Imperial German minister for foreign affairs that the rights and privileges insured by treaties with China to citizens of the United States would not thereby suffer or be in anywise impaired within the area over which Germany had thus obtained control.

More recently, however, the British Government recognized by a formal agreement with Germany the exclusive right of the latter country to enjoy in said leased area and the contiguous “sphere of influence or interest” certain privileges, more especially those relating to railroads and mining enterprises; but as the exact nature and extent of the rights thus recognized have not been clearly defined, it is possible that serious conflicts of interest may at any time arise not only between British and German subjects within said area, but that the interests of our citizens may also be jeopardized thereby.

Earnestly desirous to remove any cause of irritation and to insure at the

* 1899 年美国国务卿约翰·海发给各国的《门户开放政策照会》。

same time to the commerce of all nations in China the undoubted benefits which should accrue from a formal recognition by the various powers claiming “spheres of interest” that they shall enjoy perfect equality of treatment for their commerce and navigation within such “spheres,” the Government of the United States would be pleased to see His German Majesty’s Government give formal assurances, and lend its cooperation in securing like assurances from the other interested powers, that each, within its respective sphere of whatever influence—

First. Will in no way interfere with any treaty port or any vested interest within any so-called “sphere of interest” or leased territory it may have in China.

Second. That the Chinese treaty tariff of the time being shall apply to all merchandise landed or shipped to all such ports as are within said “sphere of interest” (unless they be “free ports”), no matter to what nationality it may belong, and that duties so leviable shall be collected by the Chinese Government.

Third. That it will levy no higher harbor dues on vessels of another nationality frequenting any port in such “sphere” than shall be levied on vessels of its own nationality, and no higher railroad charges over lines built, controlled, or operated within its “sphere” on merchandise belonging to citizens or subjects of other nationalities transported through such “sphere” than shall be levied on similar merchandise belonging to its own nationals transported over equal distances.

The liberal policy pursued by His Imperial German Majesty in declaring Kiaochao a free port and in aiding the Chinese Government in the establishment there of a customhouse are so clearly in line with the proposition which this Government is anxious to see recognized that it entertains the strongest hope that Germany will give its acceptance and hearty support. The recent case of His Majesty the Emperor of Russia declaring the port of Ta-lien-wan open during the whole of the lease under which it is held from China to the merchant ships of all nations, coupled with the categorical assurances made to this Government by His Imperial Majesty’s representative at this capital at the time and since repeated

tome by the present Russian ambassador, seem to insure the support of the Emperor to the proposed measure. Our ambassador at the Court of St.Petersburg has in consequence, been instructed to submit it to the Russian Government and to request their early consideration of it. A copy of my instruction on the subject to Mr. Tower is herewith in closed for your confidential information.

The commercial interests of Great Britain and Japan will be so clearly observed by the desired declaration of intentions, and the views of the Governments of these countries as to the desirability of the adoption of measures insuring the benefits of equality of treatment of all foreign trade throughout China are so similar to those entertained by the United States, that their acceptance of the propositions herein outlined and their cooperation in advocating their adoption by the other powers can be confidently expected. I enclose herewith copy of the instruction which I have sent to Mr. Choate on the subject.

一 文献出处

Papers Relating to the Foreign Relations of the United States, 1899, Washington, D.C.: U.S. Government Printing Office, 1899, pp. 129-130.

二 文献导读

19 世纪末，欧洲列强及日本在中国抢占出海口，争夺势力范围，对美国的在华利益构成了直接的威胁。一旦中国遭到瓜分，分别成为各国统治的殖民地，美国对华贸易必然受到排斥。1898 年，美国虽忙于准备和进行对西班牙的战争，但对列强在中国的争夺非常关注，因为美国的触角已经延伸到了亚洲，侵略菲律宾的目的之一就是将它看做是入侵中国的跳板。出席第一次海牙会议的美国代表马汉上校（Captain Mahan）直言不讳地声称：“现在美国生死攸关的利益不再在南方和北方，而是在东方和西方；不

久将来的重大问题是……美国将不得不在争夺中国市场的斗争中起领导作用。”当其他列强在中国夺取海港、划分势力范围时，美西战争占用了美国的全部力量，美国抽不出身来参与在华争夺租借地和划分势力范围的活动。等到美西战争结束，美国发现中国已被其他列强瓜分完毕。

由于美西战争，当时美国国内也出现反战的浪潮。1899年10月在芝加哥举行了反帝国主义大会，有30个州的代表出席。面对反帝同盟的强大声势，当时的反对党民主党严厉指责麦金莱的共和党政府的对外侵略扩张，以争取民心，争取在1900年总统竞选中获得支持。麦金莱政府既要顺从大垄断资产阶级向外扩张的意志，争夺在中国和亚洲的霸权，又要谨慎行事，掩饰侵略面目，在道义上争取国内选民的支持，使得麦金莱能蝉联下届总统职位。门户开放政策就是在这种复杂情况下制定出来的。

1898年9月，约翰·海（John Hay）被任命为国务卿。约翰·海同大资产阶级、大财团关系密切，比他的前任更积极地保护美国在华的工商业利益，并不断寻求机会。从1899年9月到12月，他要求驻英、俄、德、法、意、日等六国大使向各驻在国政府递交一项照会，这就是著名的所谓第一次关于中国的门户开放政策。尽管这些照会的行文略有不同，但基本内容是一致的，它要求六国政府承认以下三项原则：^①

（1）对于在中国的所谓利益范围或租借地内的任何条约口岸或任何既得利益，一概不加干涉。

（2）中国现行条约税则适用于所有势力范围内一切口岸（自由港除外）所装卸的货物，不论其属何国籍。此种税款由中国政府征收。

（3）在各自势力范围内任何口岸，对他国入港船舶所征收的入港费，不得高于对本国船舶所征收的入港费；在各自势力范围内修筑、管理或经营的铁路，对他国臣民运输的货物，应与对本国臣民运输同样货物、经过同等距离所征收的铁路运费相等。

从上述三项原则看来，门户开放政策是以承认列强在华的势力范围和既得权利为前提的。它所要求的，仅仅是势力范围和租借地内实行同等

^① 照会内容参考相关介绍性资料。

的关税、入港费和铁路运费，也就是保持各国在华租借地和势力范围对美国开放。美国政府不征求清政府的同意，擅自与其他国家交换照会，要求在列强控制的势力范围内享受同等的贸易地位，这是对中国主权的粗暴践踏。当清政府得知门户开放照会的消息，向美国国务院提出质询时，约翰·海对此不作解释，也没有表示歉意，反而流露出瓜分中国的野心。

各大国对美国照会的态度是不一样的。意大利在中国没有租借地，美国的政策也有利于意大利在中国扩大利益，因此意大利政府“欣然接受”。英、法、德、日等国都在保留自己国家在中国既得利益的前提下，有条件地接受这一政策，而俄国基本上没有接受。

此后，随着世界形势的变化和美国实力的增强，美国不断对门户开放政策增添新的内容，作出新的解释，美国于1900年发出第二次“门户开放”照会，为美国势力不断侵入中国开辟道路。正因为门户开放政策能够适应美国在不同历史条件下向中国扩张势力的需要，它在相当长的时期内成为美国对华政策的基石。

门户开放政策的提出标志着美国侵略中国的新阶段。美国在用武力并吞菲律宾以后，又在对华关系中提出了这项政策，从这个政策的表面文字看，很富有正义感，所以没有一个国家公开反对这个政策，作为一个后起的帝国主义国家，美国在国际上得到了认可，扩大了它在中国的影响。从此，美国作为一个大国，有了它独立的对华政策，而不再追随和附和其他国家，充当次要的角色，它在列强侵华活动中的地位有了显著的提高。从此，美国更积极、更活跃地参加帝国主义大国在中国的角逐。

三 延伸阅读

Bau, M. J., *The Open Door Doctrine in Relation to China*, New York, 1923.

Campbell, Charles S., Jr., *Special Business Interests and the Open Door Policy*, New Haven, Conn., 1951.

Clyde, Paul Hibbert, "The Open Door, American Policy and the China-

Japan Treaties of 1915” , *Pacific Affairs*, Vol. 3, No. 9 (Sep., 1930), pp. 834-841.

Editorial Comment, “The Integrity of China and the Open Door” , *The American Journal of International Law*, Vol. 1, No. 4 (Oct., 1907), pp. 954-963.

Esthus, Raymond A., “The Changing Concept of the Open Door, 1899-1910”, *The Mississippi Valley Historical Review*, Vol. 46, No. 3 (Dec., 1959), pp. 435-454.

McCormick, Frederick, “The Open Door” , *Annals of the American Academy of Political and Social Science, China: Social and Economic Conditions*, Vol. 39 (Jan., 1912), pp. 56-61.

McKee, Delber, *Chinese Exclusion Versus the Open Door Policy, 1900-1906: Clashes over China Policy in the Roosevelt Era*, Wayne State University Press, 1977.

Tung, W. L., *China and the Foreign Powers*, New York, 1970.

Wood, G. Z., *The Genesis of the Open Door Policy in China*, New York, 1921.